



Překlad originálního návodu k obsluze

E-Check

Únik kalibrace pro ELT3000

600-105

Od softwarové verze

--

lime10cz1-05-(2007)



INFICON GmbH
Bonner Straße 498
50968 Köln, Německo

Obsah

1	Všeobecné pokyny	4
1.1	Výstražné pokyny	5
2	Bezpečnost.....	6
2.1	Požadavky na provozovatele.....	8
2.2	Povinnosti obsluhy.....	10
2.3	Použití k určenému účelu	11
3	Rozsah dodávky, přeprava, skladování.....	12
4	Popis.....	15
4.1	Označení na zkoušečce kalibrační netěsnosti.....	18
4.2	Funkce.....	19
4.3	Technické údaje.....	20
4.3.1	Mechanické údaje	20
4.3.2	Okolní podmínky	20
5	Likvidace.....	21
6	Prohlášení o kontaminaci	22

1 Všeobecné pokyny

E-Check (DMC), níže pouze zkoušečka kalibrační netěsnosti, se smí používat pouze v řádném stavu popsaném v návodu k obsluze a používat ji smí pouze vyškolený personál.

- ▶ Dodržujte místní předpisy pro použití zkoušečky kalibrační netěsnosti.

1.1 Výstražné pokyny

NEBEZPEČÍ

Bezprostředně hrozící nebezpečí s následkem smrti nebo těžkých zranění

Výstraha

Nebezpečná situace s možným následkem smrti nebo těžkých zranění

POZOR

Nebezpečná situace s následkem lehkých zranění

UPOZORNĚNÍ

Nebezpečná situace s následkem věcných škod nebo poškození životního prostředí

2 Bezpečnost

NEBEZPEČÍ

Nebezpečí zranění při výbuchu

- ▶ Při úniku kapalin zkoušečku kalibrační netěsnosti odborně zlikvidujte.
- ▶ Nekuřte a nezdržujte se v dosahu zápalných zdrojů.

Výstraha

Nebezpečí zranění v důsledku hořlavého rozpouštědla

Rozpouštědlo ve zkoušečce kalibrační netěsnosti je lehce vznětlivé.

Přehřátím může dojít k poškození membrány, rozpouštědlo může unikat a vznítit se o zápalný zdroj.

- ▶ Dodržujte bezpečnostní list od výrobce a řiďte se platnými pracovními pokyny.
- ▶ Zabraňte zahřátí zkoušečky kalibrační netěsnosti na vysoké teploty.

UPOZORNĚNÍ

Věcné škody v důsledku pádu

Zkoušečku kalibrační netěsnosti pokládejte bezpečně na rovnou plochu a chraňte před pádem.



- ▶ Odstraňte přepravní pojistku a uložte zkoušečku kalibrační netěsnosti před použitím nejméně 24 hodin.
- ▶ Zkoušečku kalibrační netěsnosti uložte na dobře větraném místě tak, aby byl potisk na horní straně vždy čitelný.

2.1 Požadavky na provozovatele

Následující pokyny jsou určeny pro podnikatelé nebo pro ty, kteří jsou odpovědní za bezpečnost a efektivní použití výrobku uživatelem, zaměstnancem nebo třetí stranou.

Práce s vědomím rizik

- Zkoušečku kalibrační netěsnosti provozujte jen tehdy, když je v technicky bezvadném stavu a nevykazuje žádná poškození, jako např. vytékající rozpouštědlo.
- Zkoušečku kalibrační netěsnosti provozujte výlučně podle předepsaného účelu, v souladu s bezpečností a se znalostí nebezpečí za respektování tohoto návodu k obsluze.
- Dodržujte následující předpisy a kontrolujte jejich dodržování:
 - Použití k určenému účelu
 - Všeobecně platné bezpečnostní předpisy a předpisy úrazové prevence
 - Mezinárodně, národně a lokálně platné normy a směrnice
 - Dodatečné k přístroji se vztahující ustanovení a předpisy
- Návod k obsluze trvale zpřístupněte na místě použití.

Kvalifikace personálu

- Na přístroji pro kontrolu netěsností baterie nechte se zkoušečkou kalibrační netěsnosti pracovat jen instruovaný personál. Instruovaný personál musí absolvovat školení na zkoušečce kalibrační netěsnosti.
- Zajistěte, aby si pověřený personál před zahájením práce přečetl tento návod a všechny další platné dokumenty a porozuměl jim.

2.2 Povinnosti obsluhy

- Přečtěte si, dodržujte a dodržujte informace uvedené v této příručce a v pracovních pokynech vlastníka. Týká se to zejména bezpečnostních a výstražných pokynů.
- Při všech pracích dodržujte vždy pokyny k obsluze v jejich úplném znění.

2.3 Použití k určenému účelu

Zkoušečka kalibrační netěsnosti slouží ke kalibraci přístroje kontroly těsnosti baterií. Kalibrace se zpravidla provádí jednou denně.

Při prvním použití se odstraní přepravní pojistka (průzor) Popis [▶ 15]. Potom činí doba funkčnosti cca 12 měsíců.

Přepravní pojistka se poté již nepoužívá. Až do prvního použití zabraňuje podstatnému snížení míry netěsnosti.

Zkoušečka kalibrační netěsnosti se vkládá otvorem dolů do komory přístroje kontroly těsnosti baterií a zde se odsává. Unikající rozpouštědlo v plynové formě je detekováno.

Zařízení lze používat v zastřešených a uzavřených prostorech.

Zkoušečka kalibrační netěsnosti se nesmí dále používat 12 měsíců po výrobě a musí být odborně zlikvidována. Opakované naplnění není možné.

Skladuje se na dobře větraném místě. Uzavřená nádoba je nevhodná.

Chybná použití

Zabraňte následujícímu použití v rozporu s určeným účelem:

- Použití zkoušečky kalibrační netěsnosti ke kalibraci jiných zařízení s vnitřním zápalným zdrojem.
- Zneužití k omámení

3 Rozsah dodávky, přeprava, skladování

Rozsah dodávky

Výrobek	Počet
Zkoušečka kalibrační netěsnosti	1
Certifikát zkoušečky kalibrační netěsnosti	1
Bezpečnostní list	1

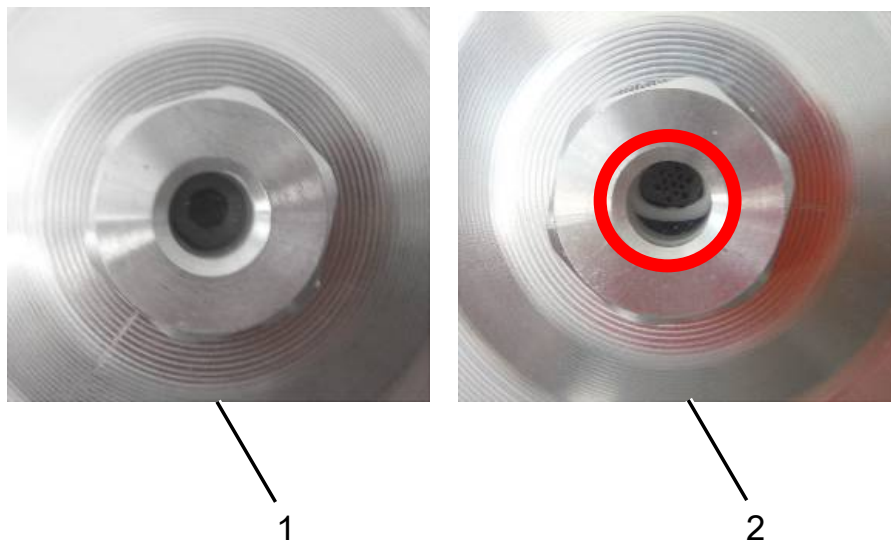
Přeprava

Výstraha

Nebezpečí výbuchu v důsledku uniklého rozpouštědla

Pro přepravu je na membránovém otvoru umístěn průzor. Je-li v průzoru viditelná kapalina, hrozí nebezpečí výbuchu v důsledku uniklého rozpouštědla.

- Při uvedení zkoušečky kalibrační netěsnosti do provozu odstraňte průzor pouze v případě, že v něm není vidět kapalina.



- | | | | |
|---|---------------------------------|---|-------------------------------|
| 1 | V průřezu se nenachází kapalina | 2 | V průřezu se nachází kapalina |
|---|---------------------------------|---|-------------------------------|



Při přepravě je zkoušečka kalibrační netěsnosti zabalena ve fólii. V tomto fóliovém balení je rouno, které v případě netěsnosti absorbuje kapaliny.

Skladování

Výstraha

Nebezpečí překročení data trvanlivosti

Zkoušečka kalibrační netěsnosti může být po uplynutí životnosti netěsná, protože lepené spoje jsou narušeny rozpouštědlem. Rozpouštědlo může unikat a hrozí nebezpečí požáru a výbuchu.

- ▶ Zkoušečku kalibrační netěsnosti používejte pouze do natištěného data trvanlivosti.



- ▶ Odstraňte přepravní pojistku a uložte zkoušečku kalibrační netěsnosti před použitím nejméně 24 hodin.
 - ▶ Zkoušečku kalibrační netěsnosti uložte na dobře větraném místě tak, aby byl potisk na horní straně vždy čitelný.
-

4 Popis

Výstraha

Nebezpečí výbuchu v důsledku chybného použití

Používá-li se zkoušečka kalibrační netěsnosti ke kalibraci zařízení s interními zápalnými zdroji (např. ventily, elektromotory, vakuometry Pirani), může u zápalného zdroje dojít k výbuchu.

- ▶ Zkoušečku kalibrační netěsnosti používejte pouze v přístroji INFICON kontroly těsnosti baterií ELT3000.

Výstraha

Nebezpečí výbuchu v důsledku unikajícího rozpouštědla

Poškozenou membránou může unikat rozpouštědlo a způsobit výbušnou koncentraci ve vzduchu.

- ▶ Nekuřte.
- ▶ Zápalné zdroje udržujte z dosahu zkoušečky kalibrační netěsnosti.
- ▶ Při úniku kapaliny zkoušečku kalibrační netěsnosti odborně zlikvidujte.

Výstraha

Nebezpečí zranění v důsledku hořlavého rozpouštědla

Rozpouštědlo ve zkoušečce kalibrační netěsnosti je lehce vznětlivé.

Přehřátím může dojít k poškození membrány, rozpouštědlo může unikat a vznítit se o zápalný zdroj.

- ▶ Dodržujte bezpečnostní list od výrobce a řiďte se platnými pracovními pokyny.
- ▶ Zabraňte zahřátí zkoušečky kalibrační netěsnosti na vysoké teploty.

POZOR

Nebezpečí zranění při vdechnutí par rozpouštědla

Vdechnutí par rozpouštědla ze zkoušečky kalibrační netěsnosti může vyvolat nevolnost a stavy omámení.

- ▶ Vyhněte se vdechnutí těchto par rozpouštědla.



Poloha	Název
1	Zkoušečka kalibrační netěsnosti (pohled shora)
2	Štítek na zkoušečce kalibrační netěsnosti
3	Zkoušečka kalibrační netěsnosti (pohled zdola)
4	Přepavní pojistka (průzor), velikost klíče 18 mm
5	Plnicí otvor

Tab. 1: Popis zkoušečky kalibrační netěsnosti

4.1 Označení na zkoušečce kalibrační netěsnosti



Poz.	Název
1	Upozornění na trvanlivost
2	Upozornění na nebezpečí
3	Typový štítek

Tab. 2: Zkoušečka kalibrační netěsnosti označení

4.2 Funkce

Membránou neustále vystupuje rozpouštědlo DMC v plynné formě obsažené ve zkoušečce kalibrační netěsnosti.

Membrána je chráněna mřížkou. Zkoušečka kalibrační netěsnosti se používá ke kalibraci přístroje kontroly těsnosti baterií ELT3000.

Vnější otvor slouží k plnění výrobcem a je uzavřen zátkou.

Vnitřní otvor obsahuje membránu; otvor je při přepravě uzavřen přepravní pojistkou, viz Popis [▶ 15].



Upozorňujeme, že při kontrole zařízení je třeba většího počtu měřících cyklů, než lze stanovit skutečnou míru netěsnosti.

Opakované naplnění není možné.

4.3 Technické údaje

4.3.1 Mechanické údaje

Materiál	Hliník
Rozměry (Ø × H)	150 mm × 25 mm
Hmotnost (naplněný stav)	900 g

4.3.2 Okolní podmínky

Teplotní rozsah (°C)	10 °C až 40 °C
Relativní vlhkost vzduchu (%)	80 % při 30 °C, lineárně klesající až na 50 % při 40 °C
Nadmořská výška (m)	2 000 m
Povolená skladovací teplota	0 °C až 30 °C

5 Likvidace

Přístroj může být likvidován provozovatelem nebo zaslán výrobci. Přístroj se skládá z materiálů, které mohou být recyklovány. Aby se přecházelo odpadům a šetřilo se životní prostředí, měli byste tuto možnost využít.

- Při likvidaci respektujte ekologická a bezpečnostní ustanovení vaší země.



Zkoušečka kalibrační netěsnosti se nesmí likvidovat s domovním odpadem.

6 Prohlášení o kontaminaci

Declaration of Contamination

The service, repair, and/or disposal of vacuum equipment and components will only be carried out if a correctly completed declaration has been submitted. Non-completion will result in delay. This declaration may only be completed (in block letters) and signed by authorized and qualified staff.

1 Description of product
 Type _____
 Article Number _____
 Serial Number _____

2 Reason for return

3 Operating fluid(s) used (Must be drained before shipping.)

4 Process related contamination of product:

toxic	no <input type="checkbox"/> 1)	yes <input type="checkbox"/>	
caustic	no <input type="checkbox"/> 1)	yes <input type="checkbox"/>	
biological hazard	no <input type="checkbox"/>	yes <input type="checkbox"/> 2)	
explosive	no <input type="checkbox"/>	yes <input type="checkbox"/> 2)	
radioactive	no <input type="checkbox"/>	yes <input type="checkbox"/> 2)	
other harmful substances	no <input type="checkbox"/> 1)	yes <input type="checkbox"/>	

2) Products thus contaminated will not be accepted without written evidence of decontamination!

The product is free of any substances which are damaging to health yes

1) or not containing any amount of hazardous residues that exceed the permissible exposure limits

5 Harmful substances, gases and/or by-products
 Please list all substances, gases, and by-products which the product may have come into contact with:

Trade/product name	Chemical name (or symbol)	Precautions associated with substance	Action if human contact

6 Legally binding declaration:
 I/we hereby declare that the information on this form is complete and accurate and that I/we will assume any further costs that may arise. The contaminated product will be dispatched in accordance with the applicable regulations.

Organization/company _____

Address _____ Post code, place _____

Phone _____ Fax _____

Email _____

Name _____

Date and legally binding signature _____ Company stamp _____

Copies:
 Original for addressee - 1 copy for accompanying documents - 1 copy for file of sender



www.inficon.com reachus@inficon.com

Due to our continuing program of product improvements, specifications are subject to change without notice.
The trademarks mentioned in this document are held by the companies that produce them.